

W. Pawlyk

Dr. der Philologie

Technische Nationaluniversität für Erdöl und

Erdgas Iwano-Frankiwsk

FACHTEXT

IM FACHGERICHTETEN FREMDSPRACHENUNTERRICHT

Eine Art der fachkommunikativen Tätigkeit ist die Kommunikation zwischen Absender und Empfänger mit Hilfe von fachlichen Druckmitteln. Darunter sind vor allem Fachtexte zu unterscheiden. Die pragmatische Richtung solcher Kommunikation ist eine Übermittlung dem Empfänger Informationen, die richtig interpretiert und verwendet werden sollen, um Ziele in einem Fachbereich zu erreichen.

Einer der Vorteile des fachgerichteten Fremdsprachenunterrichts besteht darin, dass er sehr eng mit der beruflichen Tätigkeit künftiger Fachleute verbunden werden soll. Es ist wichtig, sorgfältig den Lehrstoff auszuwählen, der Kenntnisse von Studenten in Fachfächern ergänzt und vertieft und Fähigkeiten in der Arbeit mit berufsorientierten Fachexten entwickelt.

Man unterscheidet einige Kriterien zur Auswahl von Fachtexten. Vor allem sind das Themenkreis und Inhalt. Der Fachtext, der völlig dem aktuellen Themenkreis entspricht, hilft den Studenten die Bedeutungen von Fachbegriffen zu verstehen. Ein wichtiges Kriterium für die Auswahl der Fachtexte ist ebenso die Zugänglichkeit und Verständlichkeit des Lehrstoffes. Mangelnde Slang, selten verwendete und veraltete Begriffe sind der Schlüssel zum richtig gewählten Fachstoff. Diagramme, Grafiken und Abbildungen verbessern die Verfügbarkeit vom Lehrstoff erheblich und können den Inhalt des Lehrmaterials genauer zu vermitteln. Ein weiteres wichtiges Kriterium von guten Fachtexten ist ihre Aktualität, die ihren kognitiven Wert definiert. Solcher Text ist für Studenten immer interessant und fordert sie auf, unabhängige weitere Informationen zu finden. Das Internet ist eine unerschöpfliche Quelle von Informationen aller Art. Allerdings ist es nicht leicht, die

notwendigen Fachtexte zu finden. Deshalb sind die authentischen Fachtexte im Fremdsprachenunterricht zu verwenden. Es ist aber notwendig, einen oder sogar mehrere ausgewählte Fachtexte unter einem gemeinsamen Thema zu verbinden und anzupassen.

Die Benutzung von Fachtexten im Fremdsprachenunterricht hat eine wichtige Bedeutung für Bildung der Fremdsprachenkompetenz von Studenten nichtsprachlicher Fachrichtungen. Während der Arbeit mit diesen Texten bereichern die Studenten ihren aktiven Fachwortschatz, der in der ausgewählten Fremdsprache verwendet wird. Die Arbeit mit neuer Fachlexik findet mit der Benutzung von Übungen, Antworten auf gestellten Fragen zum Textinhalt u.ä.

Literatur

1. Барабанова Г.В. Когнітивно-комунікативна модель навчання професійно орієнтованого читання іноземною мовою в немовному вузі N1, 2004 – С.29-31.

2. Коновалова Л. Формувати фахову компетентність разом із життєвою. // Іноземні мови в навчальних закладах. – 2011. – №1. – с. 42-47.

3. Пассов Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. - М.: Русский язык, 1989. – 277 с.

4. Fluck, Hans-R. Fachsprachen: Einführung und Bibliographie. 4. Auflage. – Tübingen: Francke, 1991.